

CHINA  
AND THE  
ROMAN ORIENT:

RESEARCHES INTO  
THEIR ANCIENT AND  
MEDIÆVAL RELATIONS  
AS REPRESENTED IN  
OLD CHINESE RECORDS.

CHINA

AND THE

ROMAN ORIENT.



ARCS PUBLISHERS, INC.  
CHICAGO, ILL. MCMLXXV

# CHINA AND THE ROMAN ORIENT:

RESEARCHES INTO  
THEIR ANCIENT AND  
MIEVEAL RELATIONS  
AS REPRESENTED IN  
OLD CHINESE RECORDS.

BY

F. HIRTH, Ph.D.



ARES PUBLISHERS INC.  
CHICAGO MCMLXXV

CHINA  
AND THE  
ROMAN ORIENT:

RESEARCHES INTO  
THEIR ANCIENT AND  
MEDIEVAL RELATIONS  
AS REPRESENTED IN  
OLD CHINESE RECORDS

BY  
F. HIRTH, PH.D.

*Unchanged Reprint of the Edition:  
Shanghai & Hong Kong, 1885  
ARES PUBLISHERS INC.  
612 N. Michigan Avenue  
Chicago, Illinois 60611*

*Printed in the United States of America  
International Standard Book Number:  
0-89005-093-7*

*Library of Congress Catalog Card Number:  
75-21012*



## CONTENTS.

---

PREFACE ... .. pp. iii-xii

CONTENTS ... .. ,, xiii-xvi

1.—INTRODUCTION ... .. ,, 1-30.

Dynastic Histories—Daily Chronicles, p. 1; the *Shih-chi* 2; the *Ch'ien-han-shu* and *Hou-han-shu* 3; the Ta-ts'in account in the *Hou-han-shu* referred by some to Roman Empire 4; arguments against this theory; Nestorian Inscription as a witness 5; early editions of the *Hou-han-shu* 7; old Chinese texts compared with western classical texts 9; probable sources of information regarding western countries 10; the *San-kuo-chih* 13; the *Wei-liao* 14; the *Chin-shu*, *Liang-shu*, etc., 16; the *Wei-shu*, *Sui-shu* and the two *T'ang-shu* 17; the *Sung-shih* and *Ming-shih* 19; minor publications, cyclopedias, etc.; Ma Tuan-lin 20; the *Chu-fan-chih* 21; conjectures regarding the life of Chao Ju-kua 23; the *T'u-shu-chi-ch'êng* 25; Fa Hsien 26; mistranslations 27; von Richthofen misled by de Guignes 28; necessity for new translations 30.

2.—TRANSLATIONS AND CHINESE TEXT... .. pp. 31-134.

Translations, Introductory Note 33; Synopsis of Extracts 34.

### EXTRACTS.

	Translation:	Chinese Text:
A. <i>Shih-chi</i>	p. 35	p. 97
B. <i>Ch'ien-han-shu</i>	" "	" "
C. <i>Hou-han-shu</i>	" 36	" "
D. " "	" 37	" 98
E. " "	" 40	" 99
F. <i>Chin-shu</i>	" 43	" 101
G. <i>Sung-shu</i>	" 45	" 102
H. <i>Liang-shu</i>	" 46	" "
I. <i>Wei-shu</i>	" 48	" 103

	Translation :	Chinese Text :
K. <i>Chiu-t'ang-shu</i>	p. 51	p. 104
L. <i>Hsin-t'ang-shu</i>	" 56	" 106
M. Nestorian Inscription	" 61	" 108
N. <i>Sung-shih</i>	" 62	" "
O. <i>Ming-shih</i>	" 64	" 109
P. <i>Wei-liao</i>	" 67	" 110
Q. <i>Wen-hsien-t'ung-k'ao</i>	" 77	" 114
R. <i>Chu-fan-chih</i>	" 92	" 120

Variants 122; Index to Translations or Chinese Text 123.

3.—IDENTIFICATIONS ... .. pp. 135-313.

×Ancient route from Central Asia to Ta-ts'in 137; Li-kan and T'iao-chih; Kan Ying's mission 138; An-hsi identified with Parthia 139; the earliest account of An-hsi, *ibid.*; the later (*Hou-han-shu*) account of An-hsi; Hekatompylos 141; Mu-lu identified with Antiochia Margiana 142; T'iao-chih identified with Chaldaea 143; Li-kan T'iao-chih may be the Seleucid empire 146; the "western sea," *ibid.*; the "city of T'iao-chih" on the peninsula in the Chaldaean Lake 147; the kingdom of Hira 149; Yü-lo identified with Hira 151; overland route from Hekatompylos to Chaldaea 153; Acbatana, Ktesiphon, 154; the Euphrates and Tigris; Orchoë 155; "the port of Ta-ts'in," and the periplus of the Erythraean Sea; outlets of Roman trade in the Red Sea; Egyptian and Nabathæan ports, 156; Phœnician dyeing and weaving industries probably diverted the silk trade to Nabathæan ports 159; Aelana, Eçeôn-geber; Petra or Rekem 160; Rekem, an old seat of oriental trade and civilisation 161; bifurcation of road at Rekem; Ta-ts'in lies between two seas 163; the terms *hai-hsi* and *hai-tung*, *ibid.*; the sea trade from Chaldaea to Rekem 164; Kan Ying's failure 166; speed of ancient navigation 167; Li-kan mentioned in early records 169; various explanations of the name 170; identified with Rekem 171; early relations between the Chaldaeans and the Nabathæans and the joint name Li-kan T'iao-chih 172; alleged embassy to China of A.D. 166, p. 173; the silk trade through Parthia interrupted through war and disease 174; the alleged embassy may have been a commercial expedition sent in order to re-open trade with China 175; arrival of the first Ta-ts'in mission



in China 176; sea-route to the coast of Fegu; route through Yün-nan 179; Roman trade through the Egyptian ports: the Nile route known in China 180; Alexandria in Egypt 181; sea passage on the Mediterranean from Alexandria to Antioch 182; overland-routes from Babylonia to Syria 184; the term *jao-hai*: ambiguousness of a passage in the *Hou-han-shu* 185; Mesopotamia 187; analysis of routes mentioned in the *Wei-liu* 188; dependent kingdoms 189; Tsê-san near the mouth of the Euphrates 190; Lü-fên may be the region of Osrhoëne 191; the flying bridge mentioned in Chinese records identified with the bridge of Zeugma 192; Ch'ieh-lan (Palmyra?) 193; Ssü-t'ao (Sittake?), Ssü-fu (Emesa?) 194; Hsien-tu (Damascus?), the "Stony Land" (Arabia Petræa?) 195; the Taurus and other ranges; difficulties in the text of the *Wei-liu* 196; Ssü-lo (Seleucia) 197; the city of Madain and the Tigris; the site of T'iao-chih 198; Ch'ih-san is Alexandria, and not Byzantium 199; the Amazons 200; information reaching China through Indian sources 201; the Pygmies 202; the Ichthyophagi 204; the city of Antioch identified as the capital of Ta-ts'in 207; size of Ta-ts'in and Fu-lin territories 214; the number of cities in Ta-ts'in 218; tigers and lions in Ta-ts'in 219; the Ts'ung (hyæna, jackal?) 220; roads and postal arrangements 221; the milliary system: parasangs, Arabian miles and stadia 222; distances of various places quoted 224; profit on trade with India and China 225; articles of trade in ancient China 226; balance of Roman oriental trade 227; Roman import trade in Chinese produce chiefly paid for in kind; glass industry 228; derivation of the word *liu-li* 230; the introduction of glass-making in China 231; glass considered a precious substance in ancient China 233; Syria, the centre of trade in precious stones 234; imitation gems 237; employment of crystal in decorating pillars, walls, etc., 238; crystal and glass confounded 239; the use of gems and precious stones in decorating walls, etc., is a local feature of ancient Syria 240; sources of information regarding precious stones in Chinese literature 241; the "jewel that shines at night" 242; gold, silver, amber 244; gems probably came from the factories of Alexandria 245; corals 246; pearls, textile fabrics 247; purple-dyeing; names of Ta-ts'in piece-goods 248; Chinese modern names for broadcloth and



Russian cloth; Asbestos cloth 249; the Roman Orient was the seat of the principal cloth industries 252; embroidered textures, gold embroideries; Attalicæ vestes 253; textures of several materials (silk, wool, linen, byssus) 254; musters and colours of Ta-ts'in rugs 255; silk industries in Ta-ts'in 256; Chinese silk imported to be unravelled and re-woven 257; Coicæ vestes 259; the water-sheep 260; Col. Yule's and Dr. Bretschneider's views regarding the water-sheep 261; storax (su-ho) a product of Syria 263; frankincense 266; the Henna plant 268; alleged introduction of papyrus rolls from Rome: the paper offered to China is Annam produce 272; realgar, orpiment, copper, gold and silver 275; theriac 276; barter trade in Ceylon: the spirit or devil market 279; analysis of records regarding Fu-lin 283; Mr. Phillips' view of Fu-lin the correct one: the king of Fu-lin an ecclesiastical ruler 284; Fu-lin as the country of the Nestorians 285; old sound of the name Fu-lin 287; the name Fu-lin represents the sound Bethlehem 290; the Jo-shui or Weak Water of Chinese legend-writers 291; the king of Fu-lin, Po-to-li, a Nestorian (?) patriarch 293; the capital of Fu-lin besieged by the Arabs 295; Fu-lin as a Seldjuk province 297; Milikshah, the Seldjuk Sultan; the titles Sultan and Melek 298; Mi-li-i-ling-kai-sa 299; Damask blades and saddlery; Fu-lin physicians: trepanning 301; Chinese embassies alleged to have arrived in Rome 304; the Indian embassy under Constantine; the alleged arrival of Seres under Augustus 305; no official mission was sent from China to the west before Kan Ying; the mission of Ts'in-luo, a merchant from Ta-ts'in 306; linguistic results 309.

4.—GENERAL INDEX ... .. p. 315.



# ARES PAPERBACK LIBRARY

## EGYPTIAN LANGUAGE. *E. A. Wallis Budge.*

An easy introduction to the study of the ancient Egyptian language and hieroglyphic inscriptions. A lengthy list of hieroglyphic characters, telling both their value as ideograms and as phonetics. Shows how to decipher the ancient hieroglyphics.  
ISBN 0-89005-095-3, 256 pp. .... \$6

## CHINA AND THE ROMAN ORIENT. *F. Hirth.*

The most remarkable story of ancient China's commercial and diplomatic relations with the Roman world. Based on numerous Chinese documents uncovered by the author during several years of research in China during the late 19th century.  
ISBN 0-89005-093-7, 352 pp. .... \$6

## A HANDBOOK OF GREEK AND LATIN PALAEOGRAPHY. *E. M. Thompson.*

Reprint of the classic book on the subject. Extensively illustrated with facsimiles of Greek and Latin manuscripts from all periods, and charts showing the development of writing techniques.  
ISBN 0-89005-094-5, 360 pp. .... \$6

## THE AUXILIA OF THE ROMAN ARMY. *G. L. Cheesman.*

Beginning with the military reforms of Augustus, the author proceeds to examine the strength and organization of the Roman auxiliary regiments as well as their recruiting and distribution throughout the empire. Special sections cover the use of auxilia for war and frontier defense as well as their arms and armor.  
ISBN 0-89005-096-1, 192 pp. .... \$6

## THE RELIGION OF ANCIENT GREECE. *Th. Zielinski.*

Covers the spectrum of Greek deities and their relationship to the deification of nature, consecration of work and the revelation of God in beauty and goodness. A special section treats the influence of Greek religion on modern society and thought.  
ISBN 0-89005-090-2, 248 pp. .... \$6

## HELLENISTIC MILITARY AND NAVAL DEVELOPMENTS. *W. W. Tarn.*

The unique work on the subject. Tarn describes the development of Greek warfare by the addition of elephants, camels and artillery. Special section on improved siege and naval methods in Hellenistic times.  
ISBN 0-89005-086-4, 178 pp. .... \$6

## CULTS AND CREEDS IN GRAECO-ROMAN EGYPT. *H. Idris Bell.*

Valuable information from ancient papyri on the previously confused history of the religions and cults of Graeco-Roman Egypt. Special sections on the pagan amalgam, Jews in Egypt and the rise of Christianity.  
ISBN 0-89005-088-0, 128 pp. .... \$6

## ANCIENT EGYPTIAN SCARABS. *P. Newberry.*

A concise work covering all aspects of scarabs, cylinder seals, signet rings and other seals used by the ancient Egyptians. Indispensable reference work for scholars and collectors.  
ISBN 0-89005-092-9, 264 pp., 44 pls., 116 text illus. .... \$6

## GREEK OLIGARCHIES: THEIR CHARACTER AND ORGANIZATION. *L. Whibley.*

This valuable work discusses the classifications of Greek constitutions and the character of Greek oligarchies. An in-depth study of the subject.  
ISBN 0-89005-091-0, 224 pp. .... \$6

## THE MERCENARIES OF THE HELLENISTIC WORLD. *G. T. Griffith.*

Evidence from papyri inscriptions and ancient writers examining the role and influence of the mercenaries on the policies, diplomacy, wars and conquests of the Hellenistic dynasties.  
ISBN 0-89005-085-6, 340 pp. .... \$6

## THE PRONUNCIATION OF GREEK AND LATIN. *E. H. Sturtevant.*

This long out of print linguistic study examines the tradition and evidence of the correct pronunciation of Greek and Latin. Reprint of the 1940 edition.  
ISBN 0-89005-087-2, 192 pp. .... \$6



## ARES PUBLISHERS Inc.

612 NORTH MICHIGAN AVE., SUITE 216  
CHICAGO, ILLINOIS 60611

